



Prot. Nr. 140429

Bozen / Bolzano, 08.03.2010

Bearbeitet von / redatto da:
P.i. Robert Faes /ps
Tel. 0471 41 18 63
robert.faes@provinz.bz.it

Gemeinden der Autonomen Provinz
Bozen – Südtirol
Ihre Sitze

Comuni della Provincia di
Bolzano – Alto Adige
Loro sedi

Zur Kenntnis:
Per conoscenza:

Gemeindenverband
der Provinz Bozen
Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10
39100 Bozen

Consorzio dei Comuni
della Provincia di Bolzano
Via Canonico Michael Gamper 10
39100 Bolzano

Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen –
Südtirol
Ihre Sitze

Comunità comprensoriali della provincia di
Bolzano – Alto Adige
Loro sedi

Interessierten Ämter
der Autonomen Provinz Bozen
Ihre Sitze

Uffici provinciali interessati
Loro sedi

Betreiber der Kläranlagen
Ihre Sitze

Gestori degli impianti di depurazione
Loro sedi

**Rundschreiben „Regelung der häuslichen
Abwasserleitungen und der Klär-
schlamm Entsorgung der individuellen Ent-
sorgungssysteme in Durchführung des
L.G. 8/2002“ – Dekret des Landes-
hauptmanns vom 21.01.2008, Nr. 6.**

**Circolare “Disciplina degli scarichi di
acque reflue domestiche e dello smalti-
mento dei fanghi dei sistemi di smaltimen-
to individuali, in attuazione della L.P.
8/2002” – Decreto del Presidente della
Provincia 21 gennaio 2008, n. 6.**

**Rundschreiben Nr. 3/08 des Amtes für
Gewässerschutz**

Circolare n. 3/08 dell’Ufficio tutela acque

Bezüglich des Rundschreibens Nr. 3/08 des
Amtes für Gewässerschutz vom 29.12.2008,
Prot. Nr. 730364, wird daran erinnert, dass die
Gemeinden folgende Aufgaben haben:

In riferimento alla circolare 3/08 emanata da
questo ufficio in data 29.12.2008, prot. n.
730364, si vuole ricordare che ai comuni
competete:

1) die Überprüfung und die Erhebung der
Eigenschaften und des Zustandes der

1) la verifica e il rilievo delle caratteristiche e
dello stato dei sistemi di smaltimento



- bestehenden individuellen Entsorgungssysteme (Kleinkläranlagen);
- 2) die Einführung des Klärschlamm Entsorgungsdienstes für Klärgruben;
 - 3) die Festlegung der Frist zur Anpassung der bestehenden individuellen Entsorgungssysteme (Vorlegung Projekt ein Jahr – Durchführung Anpassung zwei Jahre);
 - 4) die Erstellung des generellen Entwässerungsplans innerhalb 26.03.2011.

Kleinkläranlagen (Klärgruben)

Zwecks Überprüfung der Anwendung des Rundschreibens und der effektiven Situation der Kleinkläranlagen wird ersucht mitzuteilen ob die Erhebung inzwischen abgeschlossen wurde, anderenfalls wird ersucht mitzuteilen, innerhalb wann diese abgeschlossen sein wird.

Nach Abschluss der Erhebung wird vorgeschlagen die Ergebnisse mit dem zuständigen Zonentechniker dieses Amtes zu erörtern, um die weitere Vorgangsweise festlegen zu können (Bau und Finanzierung neuer Hauptkanalisationen, interne Kanalisationen, technische Details, usw.).

Klärschlamm Entsorgungsdienst

Aufgrund der Erfahrungen vieler Gemeinden ist die Ausschreibung und Organisation des Schlamm Entsorgungsdienstes relativ aufwendig. Nachdem, auch aufgrund der Wintermonate, in vielen Gemeinden die Erhebungen erst in den nächsten Monaten abgeschlossen werden können und diese Daten die Grundlage der Ausschreibung bilden, wird es kaum möglich sein die Ausschreibung des Dienstes innerhalb 26.03.2010 abzuschließen.

Es ist weiters darauf hingewiesen worden, dass zur Anwendung der Abwassergebühr es zweckmäßig ist, dass der Dienst mit 01.01.2011 starten soll, da ansonsten nur ein Teil des Jahres berechnet werden kann.

Aufgrund dieser Sachlage und nachdem im Gesetz nicht klar hervorgeht wann der Dienst beginnen muss, ist es angebracht den Termin

individuali esistenti (piccoli impianti di trattamento);

- 2) l'istituzione del servizio di smaltimento dei fanghi delle fosse settiche;
- 3) la fissazione del termine per l'adeguamento dei sistemi di smaltimento individuali esistenti (presentazione progetto un anno - esecuzione adeguamento due anni);
- 4) la redazione del piano generale di smaltimento delle acque entro il 26.03.2011.

Impianti di smaltimento individuali (fosse settiche)

Per la verifica dello stato di applicazione della circolare e la reale situazione in merito agli impianti di smaltimento individuali si chiede di comunicare se nel frattempo il rilievo è stato concluso ed in caso contrario di voler comunicare entro quando esso verrà completato.

A rilievo concluso si propone di esaminare i risultati con il tecnico di zona di questo ufficio per fissare la procedura futura (costruzione e finanziamento di nuovi collettori principali, nuove fognature interne, dettagli tecnici, ecc.).

Servizio di smaltimento dei fanghi delle fosse settiche.

In base alle esperienze di molti comuni l'appalto e l'organizzazione del servizio di smaltimento dei fanghi delle fosse settiche è relativamente onerosa. Anche in seguito al periodo invernale in molti comuni i rilievi potranno essere conclusi solamente nei prossimi mesi e poiché questi dati sono la base per l'appalto, sarà difficile appaltare il servizio entro il 26.03.2010.

È stato inoltre fatto presente, che per l'applicazione della tariffa di depurazione è opportuno iniziare il servizio dal 01.01.2011, perché in caso contrario è necessario calcolare la tariffa per solo una parte dell'anno.

In base alla situazione citata e accertato che dalla legge non risulta un termine preciso per l'inizio del servizio, è opportuno fissare il



für den Beginn des Schlamm Entsorgungsdienstes und die Einhebung der entsprechenden Tarifs für die Abwasserklärung auf den **01.01.2011** festzulegen.

Es wird ersucht die Bürger über den Beginn des Dienstes und die Einhebung des Abwassertarifs entsprechend zu informieren.

Anpassung der bestehenden Kleinkläranlagen.

Es wird ersucht mitzuteilen, ob bei jenen Gebäuden die nicht innerhalb 26.03.2012 an die Kanalisation angeschlossen werden und deren Anlagen nicht dem Rundschreiben 3/08 entsprechen, die entsprechende Anpassung bereits verordnet wurde.

Das Rundschreiben 3/08 und das Formblatt für die Erhebung der Kleinkläranlagen sind auf der Internetseite des Amtes für Gewässerschutz verfügbar.

<http://www.provinz.bz.it/umweltagentur/wasser/gesetzgebung-abwaesser.asp>

Der Landesrat

termine per l'inizio del servizio di smaltimento dei fanghi e per la riscossione della tariffa di depurazione con il **01.01.2011**.

Si invita ad informare i cittadini sulla data di inizio del servizio di smaltimento dei fanghi e della riscossione della tariffa di depurazione.

Adeguamento dei piccoli impianti di trattamento esistenti.

Si chiede di comunicare se nei casi in cui gli edifici che non saranno allacciati alla fognatura pubblica entro il 26.03.2012 e provvisti di impianti i quali non corrispondono alla circolare 3/08, è stata rilasciata la relativa ordinanza per l'adeguamento.

La circolare 3/08 e la scheda di rilievo per i piccoli impianti di trattamento sono disponibili nel sito internet dell'Ufficio tutela acque.

<http://www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/acqua/legislazione-acque-reflue.asp>

L'Assessore

Dr. Michl Laimer